

	CORPORATE ENVIRONMENTAL PROCEDURE	
	OPERATIONAL CONTROL MONITORING AND MEASUREMENT	Reference: CP-ENV 4.4.6 Version: 00 (EN) - BG превод Date: 30 April 2009 Page: Page 1 of 7


CP-ENV 4.4.6

OPERATIONAL CONTROL, MONITORING AND MEASUREMENT

ОПЕРАТИВЕН КОНТРОЛ, МОНИТОРИНГ И ИЗМЕРВАНЕ

REGISTERED COPY	UNREGISTERED COPY
Assigned to: Signed: Date:	

Prepared	Revised	Approved
Signed: Estela Vega <i>Position: Environmental Technician</i> <i>Date: April, 2009</i>	Signed: Jose M ^a Castresana <i>Position: Environ. Manager</i> <i>Date: April, 2009</i>	Signed: Veronica Lipperheide <i>Position: Environ. Corporate Manager</i> <i>Date: 29 April, 2009</i>

	CORPORATE ENVIRONMENTAL PROCEDURE	
	OPERATIONAL CONTROL MONITORING AND MEASUREMENT	Reference: CP-ENV 4.4.6 Version: 00 (EN) - BG превод Date: 30 April 2009 Page: Page 2 of 7

CONTROL OF CHANGES/Контрол на промените		
N°	DATE/ Дата	CHANGES MADE IN THE PREVIOUS REVIEW/ Промени, направени при предишен преглед
01	30 April 2009	4. Description

	CORPORATE ENVIRONMENTAL PROCEDURE	
	OPERATIONAL CONTROL MONITORING AND MEASUREMENT	Reference: CP-ENV 4.4.6 Version: 00 (EN) - BG превод Date: 30 April 2009 Page: Page 3 of 7

INDEX/ СЪДЪРЖАНИЕ

1. Objective / ЦЕЛ

2. Scope/ ОБХВАТ

3. Responsibilities/ОТГОВОРНОСТИ

4. Description/ ОПИСАНИЕ

4.1. Monitoring and measurement / Мониторинг и измерване

5. Records and file / Запис и архивиране

1. Objective / Цел

To define the development, implementation and coordination of operational controls and to document the monitoring and measurement of activities which have a potential significant impact on the environment within the factories/centres of MAXAM Group (hereinafter MAXAM).

Определя развитието, внедряването и координирането на оперативния контрол и документирането на мониторинга и измерванията на дейностите, които имат значително въздействие върху околната среда във фабриките на Максам груп (съответно Максам).

2. Scope / Обхват

This procedure applies to every factory/centre of MAXAM.

Тази процедура се прилага от всички фабрики / центрове на Максам.

3. Responsibilities / Отговорности

Environmental Management

- To file the summaries of operational control of the different factories/centres of MAXAM.
- To advise the Responsible Persons for Environment at the Business Units and Factories/Centres on the parameters to be controlled and any other aspect related to this procedure.
- To verify the implementation of this procedure in the factories/centres of MAXAM.

Мениджъри по околна среда

- Архивират резюмета (кратко съдържание) на оперативния контрол на различните фабрики / центрове на Максам.
- Съветват Представителите по околна среда за работното звено и фабриката /центъра относно параметрите, които ще се контролират и за всички други аспекти, свързани с тази процедура.
- Проверяват / потвърждават внедряването на тази процедура във фабриките/ централите на Максам.

Responsible Person for Environment of Business Unit

- To ensure the implementation and updating of specific procedures which allow adequate operational control of the corresponding activities within his/her responsibilities.
- To approve operational controls, monitoring and measurements as defined in form F-CPENV-4.4.6-01.
- To ensure that the updated procedures are filed.
- To transmit a copy of the approved procedures the Environmental Manager within his/her area of responsibility.

Отговорник по околната среда за работното звено

- Осигурява внедряването и актуализацията на специфични процедури, което позволява адекватен оперативен контрол на съответните дейности, които са в компетенциите.

Удобрява оперативен контрол, мониторинг и измервания както са определени във формата F - CPENV- 4.4.6-01.

- Осигурява актуалност на попълнените процедури.
- Предава копие на утвърдените процедури на Мениджъра по околна среда в неговите компетентности.

Factory/centre Manager

- To review the summaries of operational control received from the Responsible Person for Environment of each factory/center.

Мениджър на фабриката/ центъра

- Преглежда резюметата на оперативния контрол, получени от Отговорника за околната среда за всяка фабрика/център.

Responsible Person for Environment of Factory/Centre

- To establish the specific operational procedures which describe processes and operations.
- To complete a Report of Non-Conformity/Environmental Observance when operational criteria are not met, according to procedure CP-ENV-4.5.3.
- To record monitoring and measurement information associated with a significant impact to the environment according to form F-CP-ENV-4.4.6-01.
- To select the parameters to be controlled for monitoring and measurement processes.

Представител по околна среда за фабриката / центъра

- Представя специфични оперативни процедури, които описват процесите и операциите.
- Попълва доклад за несъответствие / Наблюдение за не спазване на правила по околна среда за оперативен контрол съгласно процедура CP-ENV-4.5.3.

Документира мониторинга и измерванията, свързани със значимото въздействие върху околната среда във формуляр F-CP-ENV-4.4.6-01.

- Определя параметрите, които ще се контролират за процесите на мониторинг и контрол.

Rest of Personnel

- To transfer to the Responsible Person for Environment the necessary data for carrying out the operational control.

Работещи

- Предоставят на Представителя по околна среда необходимите данни за провеждането на оперативния контрол.

4. Description / Описание

Environmental operating controls are based on the application of specific control and monitoring procedures for activities, processes and operations at each factory/centre that are associated with significant environmental aspects.

Оперативният контрол по околна среда се основава на прилагането на процедури за специфичен контрол и мониторинг на дейности, процеси и операции за всяка фабрика/център, които са свързани с значими аспекти по околната среда.

These procedures include environmental actions and operating criteria to manage situations (excluding maintenance) which may result in deviations from objectives, targets and/or applicable legal requirements when absent.

Тези процедури включват действия и операционен критерий за управление на ситуации (с изключение на поддържката) които могат да доведат до отклонения за целите, задачите и/или приложимите законови изисквания, когато липсват такива.

Maintenance of equipments and installations which may cause an environmental impact is done according to usual maintenance practices of each factory/centre.

Поддържката на оборудването и инсталациите, което може да въздейства върху околната среда се извършва съгласно обичайните практики за поддържка и ремонти на всяка фабрика/център.

Suppliers of goods and services used by the factories/centres are also subject to operating controls. This requirement ensures the control of supply and subcontracted activities so that suppliers and contractors comply with the environmental conditions of MAXAM's Environmental Management System.

Доставчиците на стоки и услуги за фабриката /центъра са също предмет на оперативен контрол. Тези изисквания осигуряват контрол на снабдяването и подизпълнителите така че да съответстват на условията от СУОС на Максам.

Contractor companies have agreed to the requirements stated in the Appendix associated with this procedure. The Appendix is signed by the contractor as evidence of compliance with MAXAM's legal requirements and is attached to the contract.

Клиентите се споразумяват да прилагат изискванията от анекса, свързани с тази процедура. Този анекс се подписва от страните по договори като доказателство за спазване на ЗНИ на Максам като приложение към договора.

Operational control requires verification of compliance with applicable environmental legislation and established objectives/targets. Criteria for acceptance or rejection of the legal results obtained during the verification derive from the process of identification of legal requirements established in procedure CP-ENV-4.3.2 and the objectives/targets established in description of environmental programs.

Оперативният контрол налага доказване на съответствието на приложимото законодателство по околна среда и поставените цели и задачи. Критерии за приемане и/или отхвърляне на законовите изисквания са представени в процедура CP-ENV-4.3.2 и целите/задачите по околна среда представени подробно в програмите по околна среда.

Operational control intends to prevent the risks derived from incorrect environmental management and which may give rise to possible negative effects on the environment, in the context of pollution prevention.

Оперативният контрол предвижда предотвратяване на рисковете, произтичащи от некоректно управление на околната среда, което може да доведе до неблагоприятен ефект за околната среда, в смисъла на предпазване от замърсяване.

4.1. Monitoring and measurement / Мониторинг и измерване

This phase is accomplished by means of analytical controls and measurements, both internal and external. External measurements are performed by legally authorized companies, using analytical methods accepted by the competent authorities.

Тази фаза е осъществена за целите на аналитични контроли и измервания, както вътрешни така и външни. Външните измервания се извършват от законно имащи право за това организации, които прилагат законово постановени аналитични методи.

The equipment, devices and measurement instruments used to perform such measurements or monitoring are properly calibrated and maintained.

Оборудването, устройствата и измерващите инструменти, използвани за да извършват измервания или мониторинг са надеждно калибрирани и поддържани.

5. Records and file / Записи и съхраняване

CODE/ Код	TITLE/ ЗАГЛАВИЕ	FILE/ Файл		
		RESPONSABLE Отговорност	MEDIUM/FORMAT	TIME/ВРЕМЕ
Appendix 4.4.6.01	Requirements of Environmental Performance of Contractors / Изисквания за опазване на околната среда от страните по договори	Responsible for Environment (factory/centre) /	Electronic / Електронен формат	3 years/ 3 години
		Отговорен за околната среда (фабриака/ център)	Paper/hard copy Хартия / твърд диск	
F-CP-ENV-4.4.6-01	Operational control, monitoring and measurement Оперативен контрол, мониторинг и замерване	Responsible for Environment (factory/centre) /	Electronic Електронен формат	3 years/ 3 години
		Отговорен за околната среда (фабриака/ център)	Paper/hard copy Хартия / твърд диск	